



**KÖNIG POPIEL
UND DIE MÄUSE**

**OPOWIEŚĆ
O POPIELU
I MYSZACH**

der Abschied, -(e)s, -e	pożegnanie	die Insel, -, -n	wyspa
die Abwehr, -	odparcie	die Jagd, -, -en	polowanie
die Anhöhe, -, -n	wzgórze	der Kampf entbrannte	walka rozgorzała
arbeitsam	pracowity	kämpfen	walczyć
aufsuchen	udać się (do kogoś)	der Keller, -s, -	piwnica
aufwachen	obudzić się	das Königreich, -s, -e	królestwo
aufwiegeln	buntować	der Königshof, -es, -höfe	dwór królewski
		die Kunde, -, -n	wieść
bedrohen	zagrozić	die Kunde geht, ging, ist	krążyć wieści
befehlen, befahl, h. befohlen	rozkazać	gegangen	
befestigen	wzmocnić	der Kundschafter, -s, -	zwiadowca
sich begeben, begab, h. begeben	udać się	der Krieg, -es, -e	wojna
die Beratung, -, -en	narada		
beschließen, beschloß, h. beschlossen	decydować, postanowić	das Land, -es, -e	kraina
betrübt	zasmucony	die Landwirtschaft, -	uprawa roli
die Bildsäule, -, -n	posąg	die Lebensmittel, -	żywność
böse	zły	die Leiche, -, -n	zwłoki
der Bote, -n, -n	posłaniec	die Leute, -	ludzie
die Botschaft, -, -en	wieść, wiadomość	die List, -, -en	podstęp
die Burg, -e, -en	gród		
		die Maus, -, Mäuse	mysz
der Diener, -s, -	śluga	der Medizinmann, -es, -	znachor
durchsegeln	przeplłynąć statkiem	männer	
		das Mehl, -s, -e	mąka
eilen	spieszyć, pospieszyć	eine Missetat begehen, be-	dokonać zbrodni
der Eindringling, -s, -e	najeżdźca	ging, h. begangen	
einladen, lud ein, h. eingeladen	zaprosić	der Mönch, -es, -e	mnich
sich einnisten	zalegać się		
sich einschließen, schloß ein, h. eingeschlossen	zamknąć się	bis tief in die Nacht hinein	do późnej nocy
emporragen	wznosić się	nachprüfen	sprawdzić
entreißen, entriß, h. entrissen	odebrać siłą, przemocą	die Nachricht, -, -en	wieść
entsetzt sein	być przerażonym	nachschwimmen, schwamm	przyplłynąć za kimś
entstehen aus..., entstand, s. entstanden	powstać z...	nach, s. nachgeschwommen	
erbauen lassen, ließ erbauen, h. erbauen lassen	kazać wybudować	der Norden	północ
erfahren, erfuhr, h. erfahren		nördlich	północny,
sich ernähren	dowiedzieć się	der Oheim, -s, -e	stryj
es wird ernst	utrzymywać się	die Ohren spitzen	pilnie słuchać
	to już nie są żarty		
das Fass, Fasses, Fässer	beczka	den Rat einberufen, berief	zwołać radę
der Feind, -es, -e	nieprzyjaciel	ein, h. einberufen	
das Festessen, -s, -	uczta	die Ratte, -, -n	szczur
der Festsaal, -s, -äle	sała biesiadna	rebellieren	wystąpić przeciw
feststellen	stwierdzić	regieren	rządzić
der Fischfang, -s	rybołówstwo	der Richtigste, -n, -n	najodpowiedniejszy
flüchten	uciec	der Rundgang, -s, -gänge	obchód
fressen, fraß, h. gefressen	pożreć	sich rüsten	szykować się
sich freuen	cieszyć się	sich sammeln	gromadzić się
der Freund, -es, -e	przyjaciel	die Schlacht, -, -en	bitwa
fürchten	bać się	schlimm	zły
der Fürst, -en, -en	książę	das Schloß, -sses, Schlösser	zamek
gelingen, gelang, s. gelungen	udać się	schrecklich	straszny,
gemeinsam	wraz z, wspólnie	im Schutze der Nacht	pod osłoną nocy
das Gesicht, -es, -er	twarz	schütten	posypać
gesund	wyzdrowieć	der See, -s, -n	jeziro
auf deine Gesundheit	za twoje zdrowie	der Sklave, -n, -n	niewolnik
gießen, goß, gegossen	wlać	der Soldat, -en, -en	pacholek, żołnierz
glauben	wierzyć	speichern	gromadzić
das Gift, -(e)s, -e	trucizna	sterben, starb, s. gestorben	umrzeć
den Glauben annehmen,	przyjąć wiarę	stillschweigend	w cichości, milczkiem
nahm an, h. angenommen		streng	surowy
grausam	okrutny	den Thron besteigen, be-	zasiąść na tronie
im Grunde genommen	w istocie	stieg, h. bestiegen	
		vom Throne stürzen	zrzucić z tronu
es handelt sich um	chodzi o...	tun als ob, tat, h. getan	udawać
die Heimat, -	ziemia ojczysta	der Turm, -es, Türme	wieża
Eure Hoheit	Wasza Wysokość		
sich hüten vor	uważać na	das Ufer, -s, -	brzeg (jeziora)
die Hütte, -, -n	chata	der Überfall, -s, -fälle	inwazja, najazd
heucheln	udawać	sich überzeugen, was los ist	przekonać się, co się święci

Tekst – **Barbara Seidler**

Opracowanie graficzne – **Grzegorz Rosiński**

Tłumaczenie – **Beatrysa Hirszenberg**

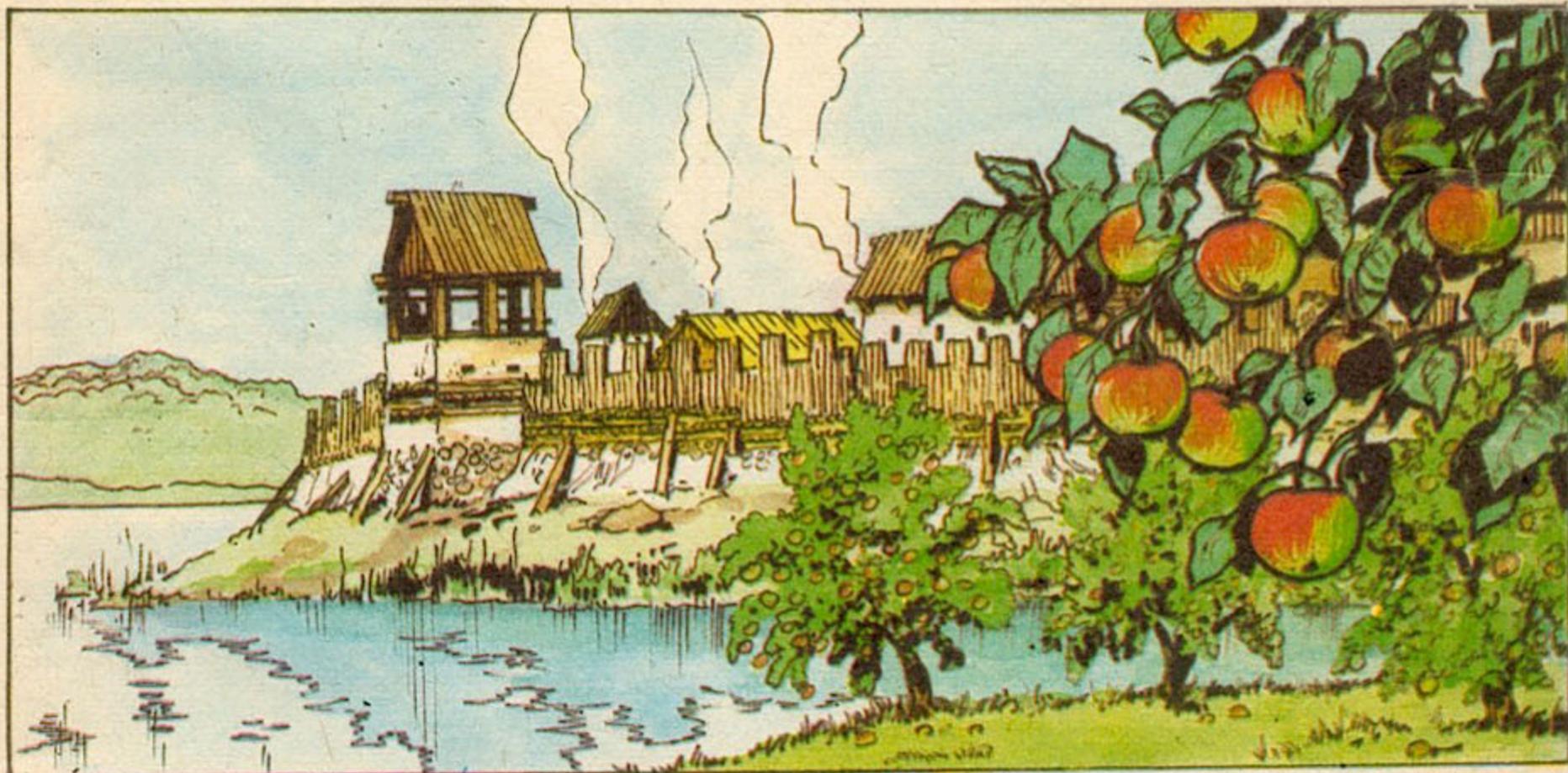
KÖNIG POPIEL und die MÄUSE



OPOWIEŚĆ
o Popielu
i myszach

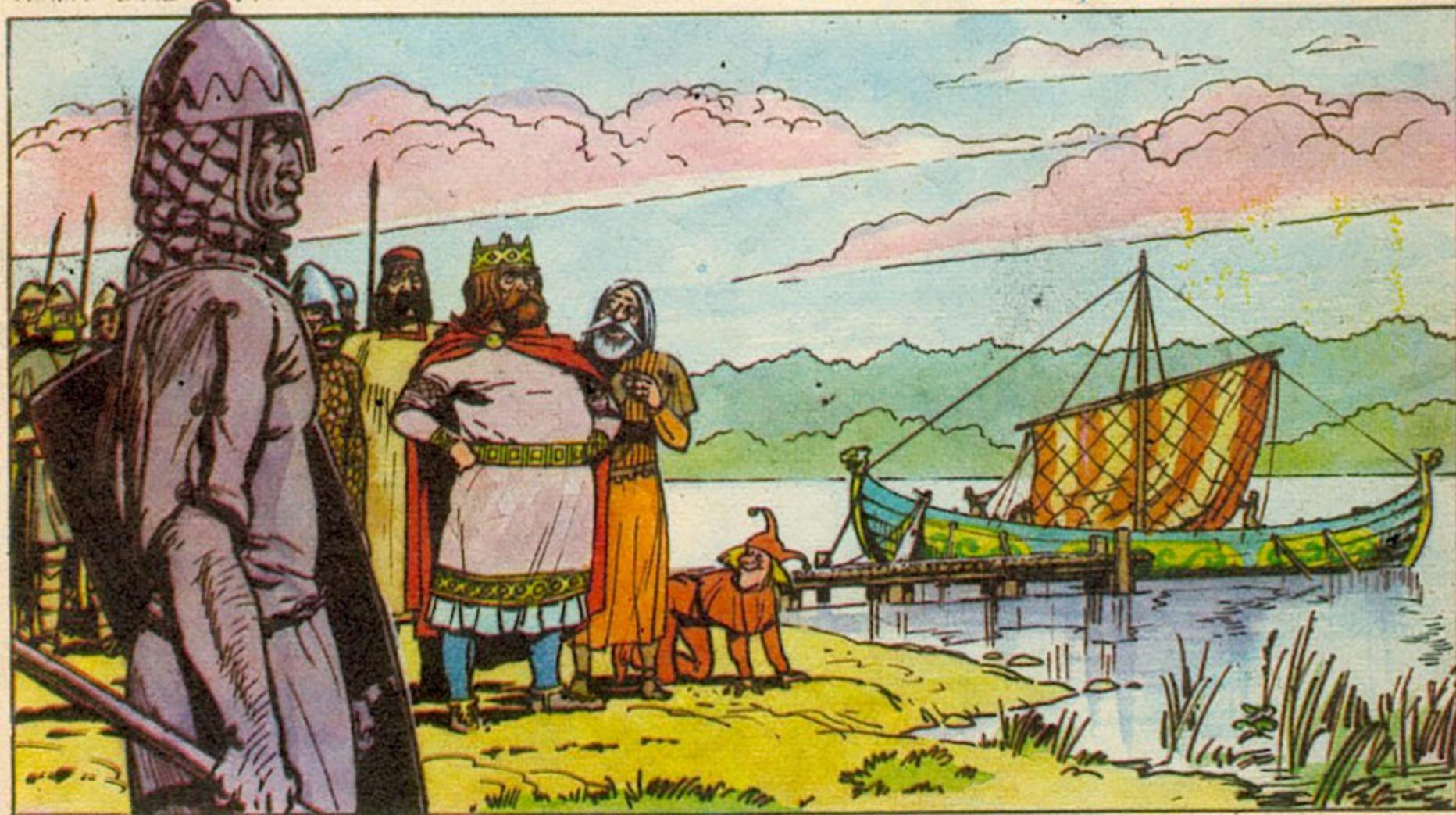
AM GOPEŁO-SEE, NICHT WEIT VON GNEZNO,
STAND DIE BURG KRUSZWICA.

NIEDALEKO GNEZNA, NAD JEZIOREM GOPEŁO,
WZNOŚIŁ SIĘ GRÓD ZWANY KRUSZWICĄ.



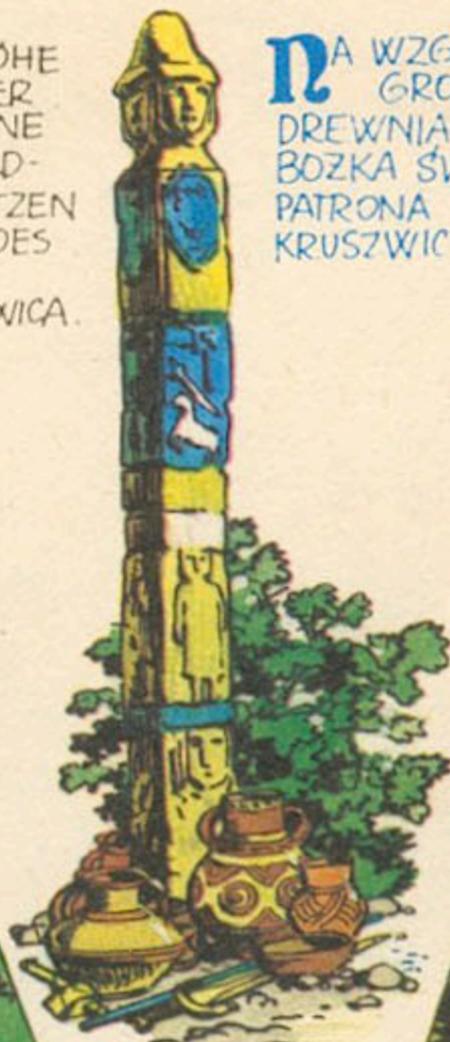
IN KRUSZWICA WOHNTE KÖNIG POPIEL, DER DAS
LAND GRAUSAM UND STRENG REGIERTE. ER
HATTE EINE FRAU MIT NAMEN HILDERIKE.

WKRUSZWICY MIESZKAŁ KRÓL POPIEL,
KTÓRY RZĄDZIŁ KRAJEM GROZNIĘ I SU-
ROWO. MIAŁ ŻONĘ IMIENIEM HILDERYKA.





AUF DER ANHÖHE
HINTER DER
BURG STAND EINE
HÖLZERNE BILD-
SÄULE DES GÖTZEN
SVANTEVID, DES
PATRONS
VON KRUSZWICA.



NA WZGÓRZU, ZA
GRODEM, STAŁ
DREWNIANY POSAG
BOZKA ŚWIATOWIDA
PATRONA
KRUSZWICY.



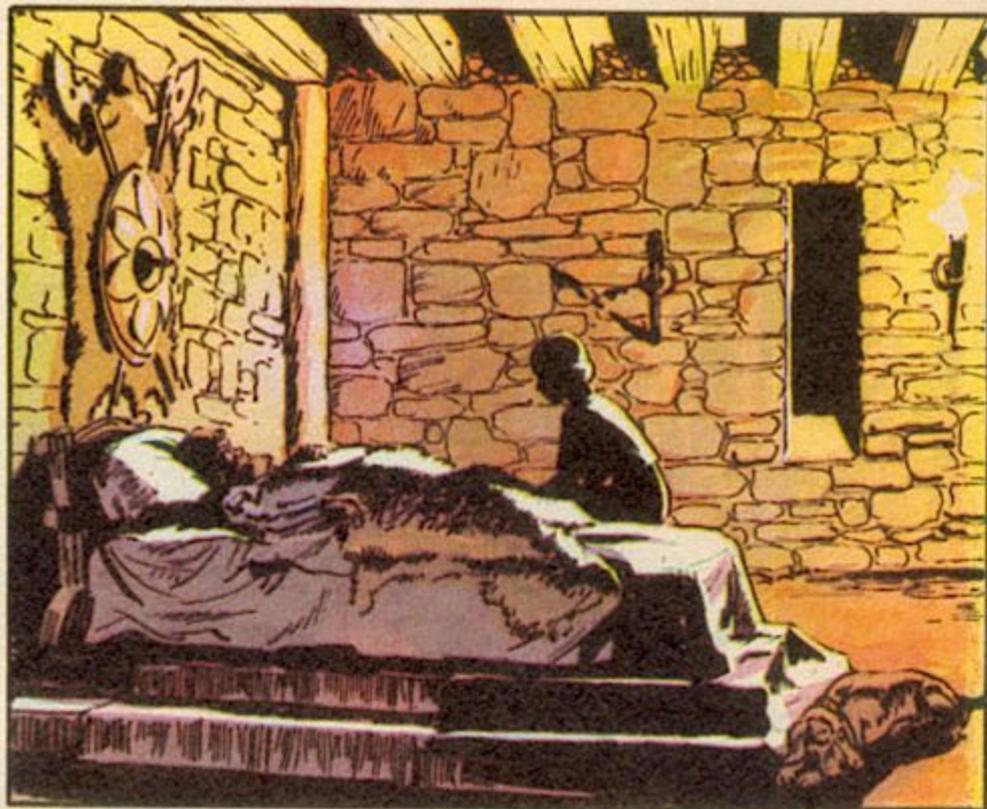
HIER LEBTE EIN
ARBEITSAMES
VOLK, DAS SICH DURCH
LANDWIRTSCHAFT, FISCH-
FANG UND JAGD
ERNÄHRTE.

ZYŁE TU LUD PRACOWITY,
ZAJMUJĄCY SIĘ UPRA-
WĄ ROLI, RYBACTWEM
I POŁOWANIEM.



AUF EINER KLEINEN INSEL INMITTEN DES SEES
RAGTE EIN TURM EMPOR. KÖNIG POPIEL HATTE
IHN VON SKLAVEN ERBAUEN LASSEN.

NA MAŁEJ WYSPIE POŚRODKU JEZIORA STAŁA
WIEŻA. KRÓL POPIEL KAZAŁ TĘ, WIEŻĘ, WYBU-
DOWAĆ NIEWOLNIKOM.





POPIEL, GEGEN
DICH WIRD EINE
VERSCHWÖRUNG
ORGANISIERT.
SIE WOLLEN DIR
DAS KÖNIGREICH
ENTREIBEN!
POPIELU, SPISEK
PRZECIW TOBIE
SZYKUJĄ. CHCĄ
ODEBRAĆ CI
KROLESTWO!



WER WAGT ES,
GEGEN MICH ZU
REBELLIEREN?!
KTO SIĘ ODWAZYŁ
WYSTĄPIĆ PRZE-
CIWKÓ MNIE
?!

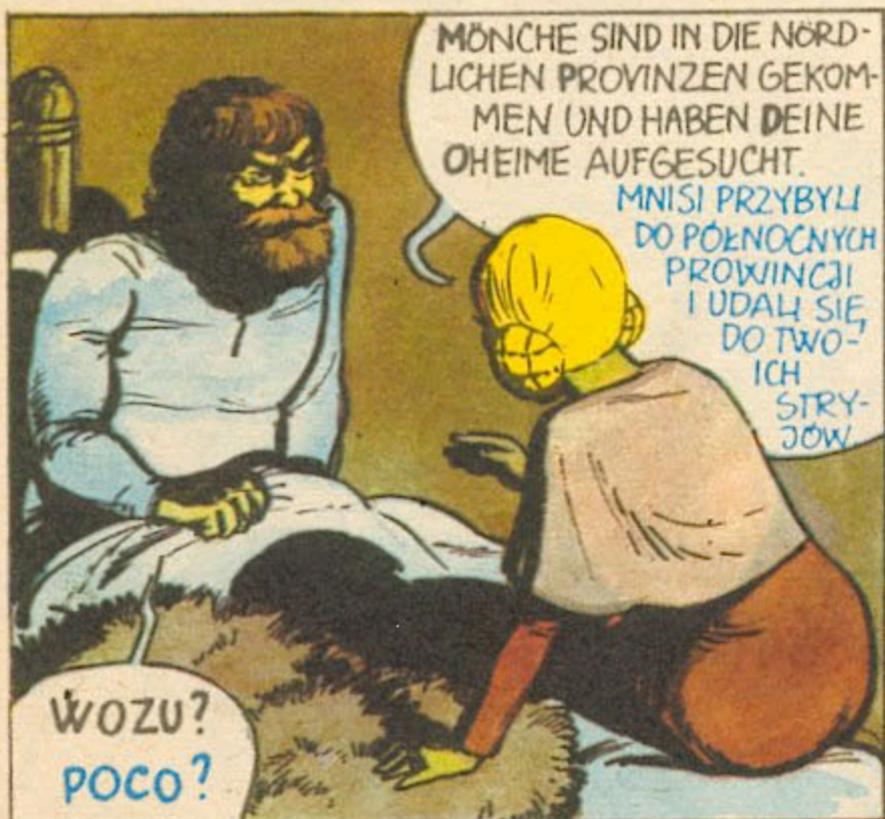


SOBIESŁAW UND
SEINE BRÖDER.
NATÜRLICH DEINE
OHEIME.
SOBIESŁAW I JEGO
BRACIA. TWOI
STRYJOWIE
OCZYWIŚCIE.



UND MIESZKO IST
AUCH MIT IHNEN?
I MIESZKO
TEŻ JEST
Z NIMI?

JA
TAK



MÖNCHES SIND IN DIE NÖRDLICHEN
PROVINZEN GEKOMMEN UND HABEN
DEINE OHEIME AUFGESUCHT.
MNISI PRZYBYLI
DO PÓŁNOCNYCH
PROWINCJI
I UDAŁI SIĘ
DO TWO-
ICH
STRY-
JÓW

WÓZU?
POCO?

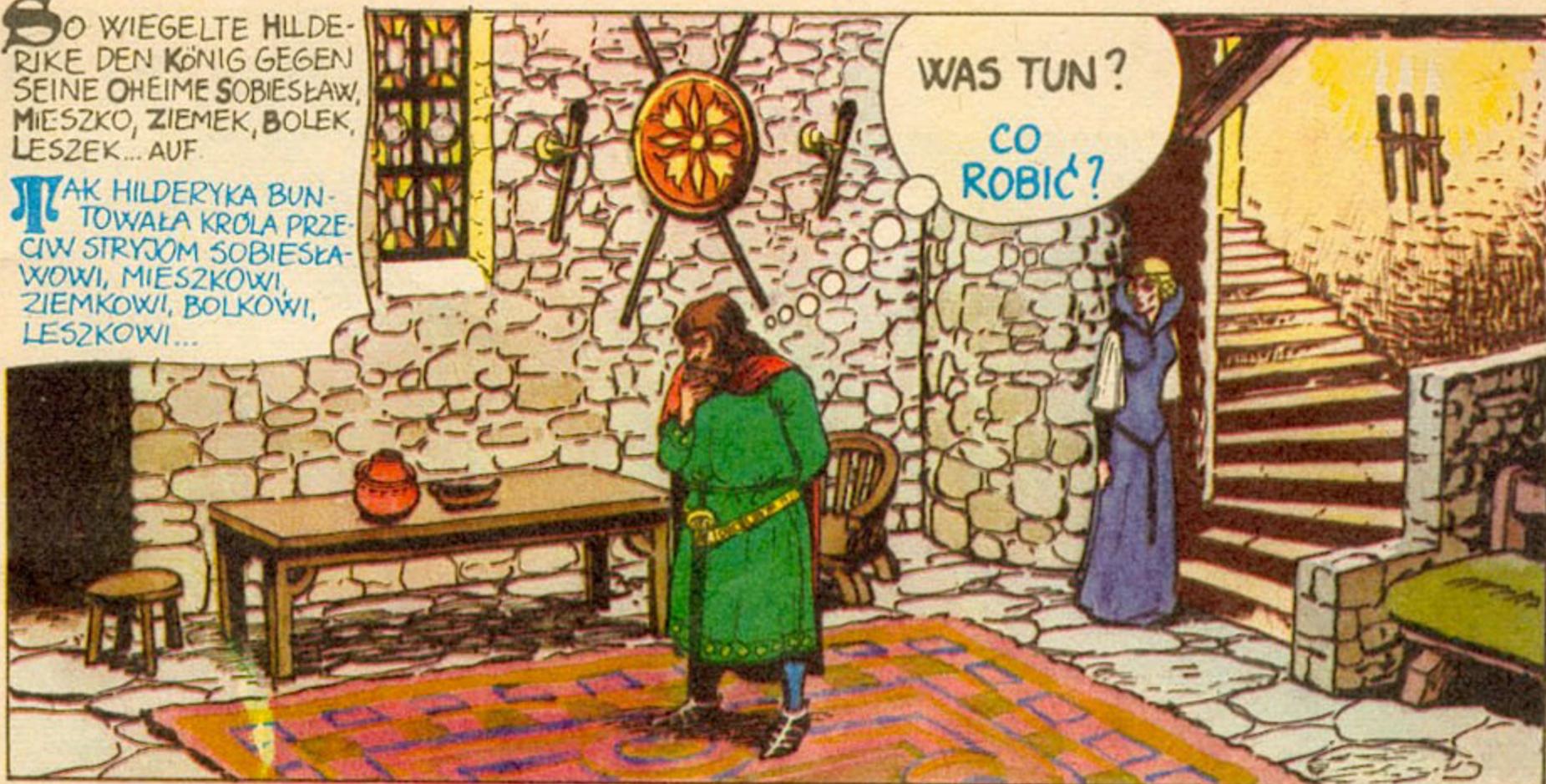


DIE OHEIME WOLLEN DICH
VOM THRONE STÜRZEN
UND DEN NEUEN
GLAUBEN ANNEHMEN!
STRYJOWIE CHCĄ CIĘ
Z TRONU ZRZUCIĆ
I PRZYJAĆ NOWĄ
WIARĘ!

ROZMOWA 75

SO WIEGELTE HILDERIKE DEN KÖNIG GEGEN SEINE OHEIME SOBIESŁAW, MIESZKO, ZIEMEK, BOLEK, LESZEK... AUF.

WAK HILDERYKA BUNTOWAŁA KRÓLA PRZECIWI STRYJOM SOBIESŁAWOWI, MIESZKOWI, ZIEMKOWI, BOLKOWI, LESZKOWI...



SIE FUHREN ZUM
MEDIZINMANN WILK,
UM GIFT ZU KAUFEN...

POJECHALI DO WILKA
-ZNACHORA, ABY KUPIC
TRUCIZNĘ...



UNTERDESSSEN
RÜSTEN SICH DIE
BAUERN, UM DEN
ÜBERFALL DER EIN-
DRINGLICHE - DER
MYSCHINGER
- ABZUWEHREN...

A TYMCZASEM
KMIECIE SZYKOWALI
SIE DO ODPARCIA
INWAZJI
NAJEZDZCÓW
ZWANYCH
MYSZYNGAMI!



WIR MÜSSEN DEN RAT
EINBERUFEN, KÖNIG
POPIEL.
TRZEBA RADZIĆ, KRÓLUI
POPIELU



WARUM
DENN?
DLACZEGO?



DIE FEINDE RÜSTEN
ZUM KRIEGE...
WROGOWIE SIĘ
SZYKUJĄ...

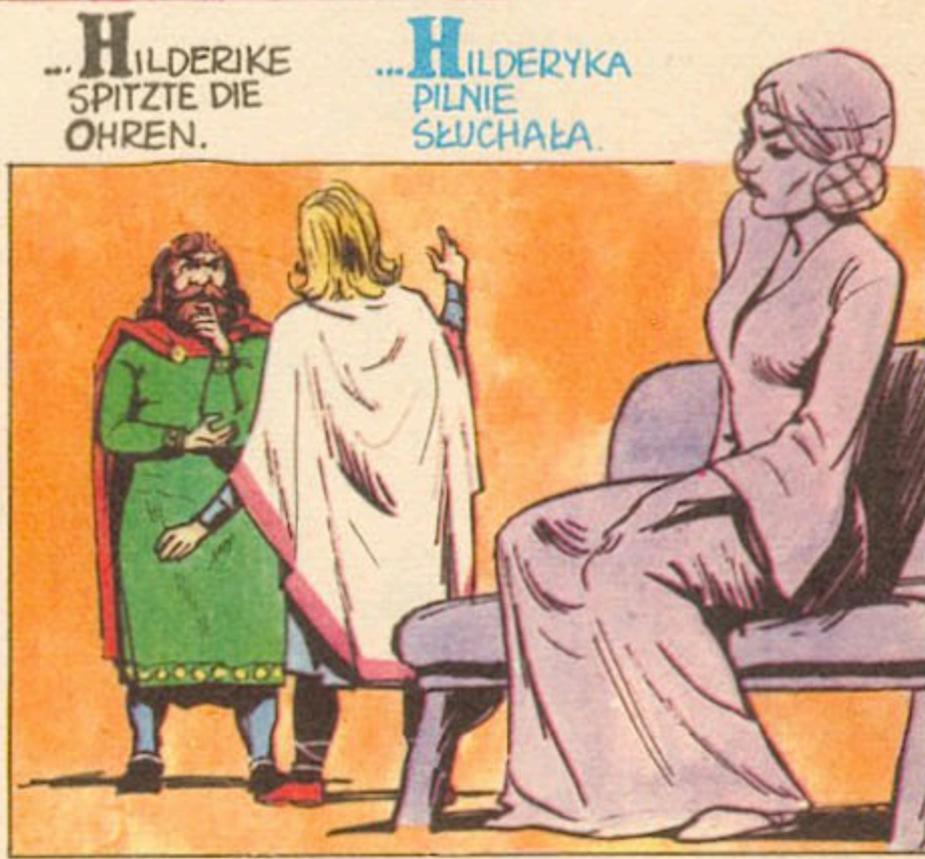


ICH FÜRCHTE DIE
FEINDE NICHT.
JA SIĘ WROGÓW
NIE BOJĘ.

DER KÖNIG BERIEF ABER DEN RAT
NICHT EIN...

KRÓL JEDNAK RADY
NIE ZWOŁYWAŁ...





DER WOJEWODE ERZÄHLTE DEM KÖNIG, DAB DIE MYSCHINGER SICH ZUM KRIEGE RÜSTEN UND DAB DIE FÜRSTEN DEN BAUERN UND LANDLEUTEN BEFCHLEN HASEN, SICH AUF DEN KRIEG VORZUBEREITEN, LEBENSMITTEL ZU SPEICHERN UND DIE WOHNSTÄTTEN ZU BEFESTIGEN.

WOJEWODA OPWIEDZIAŁ KRÓLOWI, ŻE MYSZYNGOWIE SZYKUJĄ SIĘ DO WOJNY I ŻE KSIĄŻĘTA ROZKAZALI CHŁOPOM I KMIĘCIOM SZYKOWAĆ SIĘ DO WOJNY, ZAPASY ŻYWNOSCI GROMADZIĆ I DOMOSTWA WZMOCNIĆ.



DU MUßT SCHNELL
HANDELN. KÖNIG!
MUSISZ DZIAŁAĆ
SZYBKO,
KROLU!



ICH MUß DEN RAT
EINBERUFEN.
MUSZE ZWOŁAĆ
RADE.



TU DAS NICHT,
POPIEL!
NIE RÓB
TEGO
POPIELU!



ES WÄRE BESSER,
DEINE OHEIME EINZU-
LADEN...
LEPIEJ BYŁOBY ZAPRO-
SIC TWOICH STRY-
JÓW...



DAS IST NICHT WAHR, DASS DIE FEINDE SICH ZUM KRIEGE RÜSTEN...

TO NIEPRAWDA, ŻE WROGOWIE SZYKUJĄ SIĘ DO WOJNY...

DIE BAUERN WOLLEN DICH GEWIß VOM THRONE STÜRZEN...

CHŁOPI PEWNIÉ ZAMIERZAJĄ ZRZUCIĆ CIĘ Z TRONU...

DIE OHEIME ORGANISIEREN EINE VERSCHWÖRUNG GEGEN DICH...

STRYJOWIE BUNT PRZECIWI TOBIE KNUJĄ...

DU WIRST HIER VON NIEMANDEM GELIEBT...

NIKT CIĘ TU NIE LUBI...

WIR SOLLTEN ALLE ZWÖLF OHEIME HIERHER EINLADEN, UM UNS ZU ÜBERZEUGEN, WAS LOS IST...

POWINNIMY ZAPROSIĆ TU WSZYSTKICH DWUNASTU STRYJÓW, ABY PRZEKONAĆ SIĘ, CO SIĘ ŚWIĘCI.

WIR MÜSSEN EIN FESTESSEN VORBEREITEN.

MUSIMY PRZYGOTOWAĆ UCZTĘ.

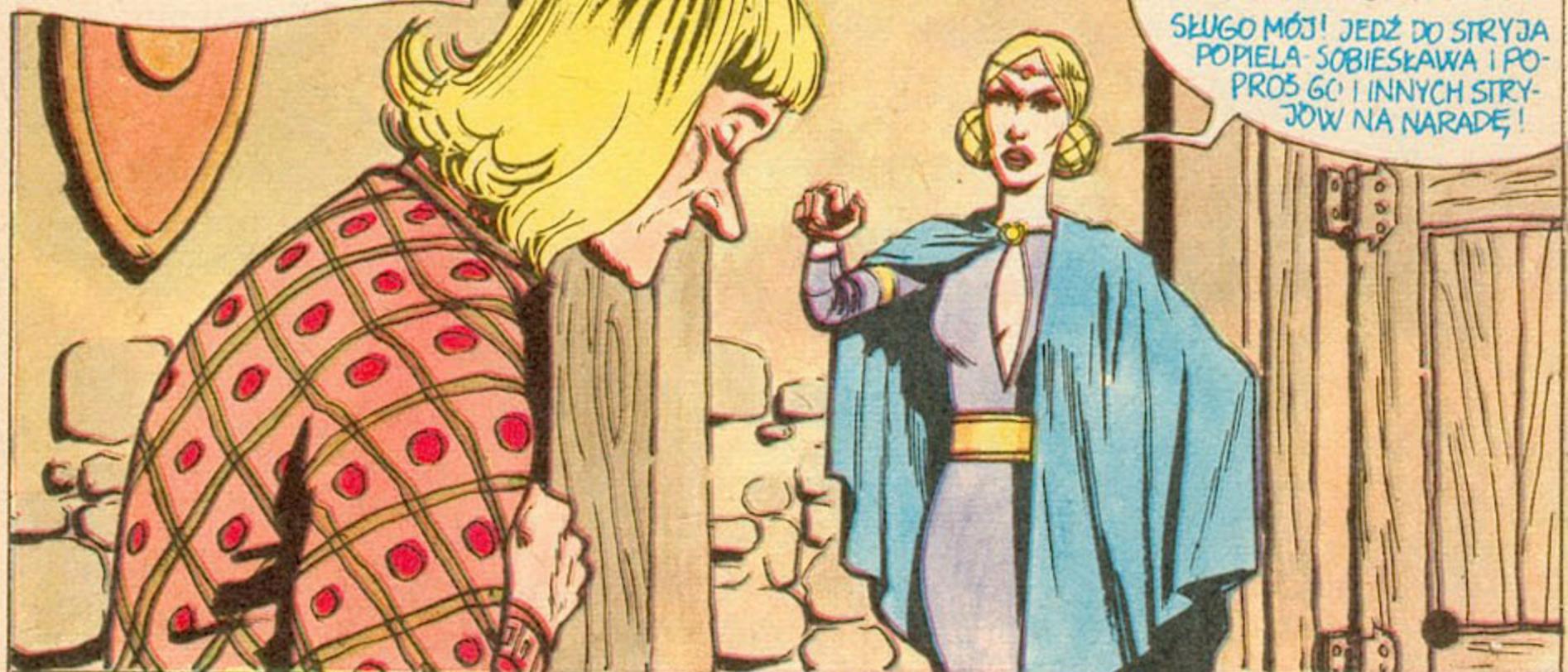
ABER DER KÖNIG GLAUBTE SEINER FRAU NICHT. ER BEFÜRCHTETE, DASS DIE VON DEN BOTEN ÜBERBRACHTEN NACHRICHTEN WAHR SIND.

KRÓL NIE UWIERZYŁ JEDNAK ŻONIE. LEKAŁ SIĘ, ŻE WIĘSI PRZYNIESIONE PRZEZ POSŁÓW SĄ PRAWDZIWE.



HILDERIKE UNTERDESSEN...

HILDERYKA TYMCZASEM...





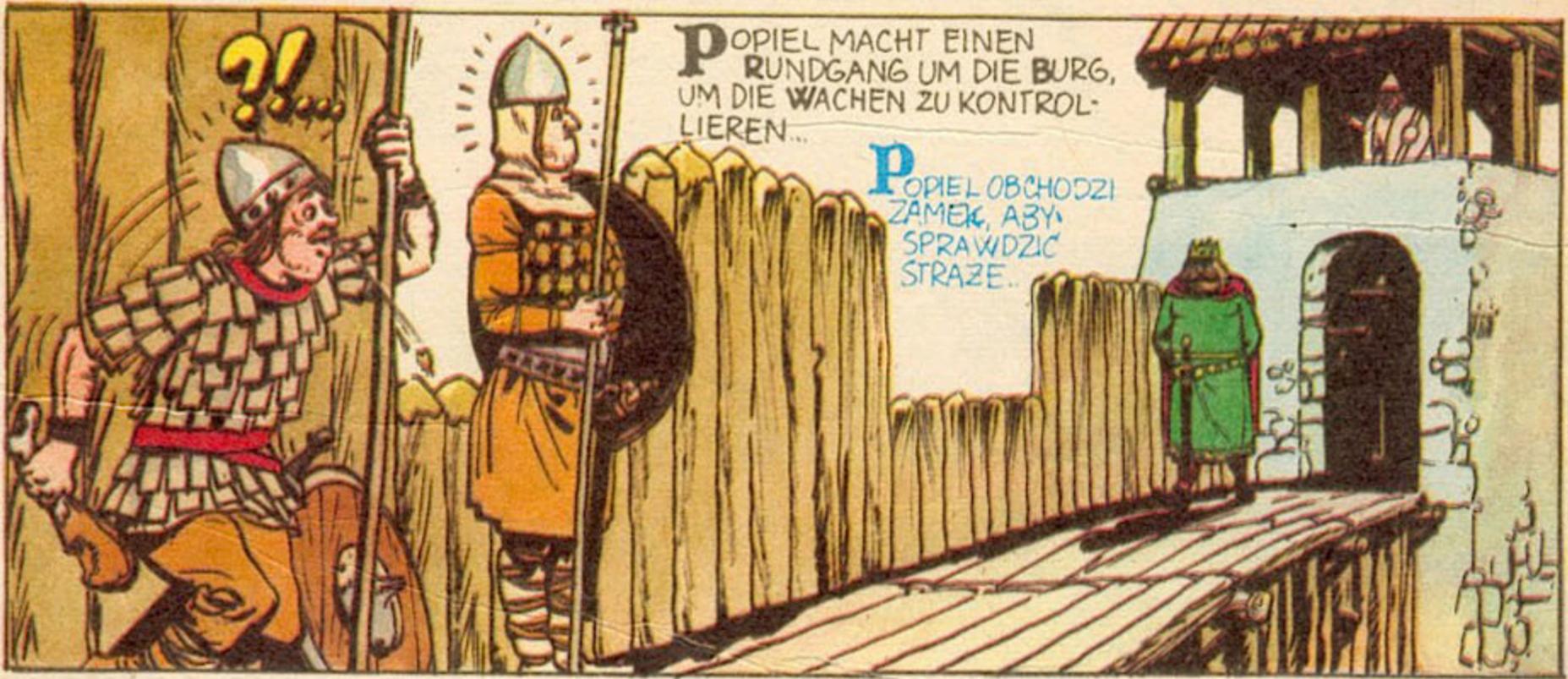
GEH ZU BETT, MANN,
UND WARTE AUF DIE
OHEIME.

WŁAŻ, MEZU DO
ŁÓZKA I CZEKAJ
NA STRYJÓW.

ICH MUß ERST
DIE WACHEN
AUFSTELLEN.

MUSZE
NAJPIERW
STRAZE
USTAWIC.

Rotm 75



POPIEL MACHT EINEN
RUNDGANG UM DIE BURG,
UM DIE WACHEN ZU KONTROL-
LIEREN...

POPIEL OBCHODZI
ZAMEK, ABY
SPRAWDZIC
STRAZE.



NA, LEG
DICH SCHON HIN!

NO, KŁADŹ
SIĘ JUŻ!



ABER
WARUM DENN?...

ALE
DLACZEGO?...

HILDERIKE
SCHÜTTET MEHL
AUF SEIN GESICHT...

HILDERYKA
POSYPUJE MU TWARZ
MAKA...



TU, ALS OB
DU KRANK WÄRST.
UDAWAJ, ZE
JESTES CHORY

JETZT WERDEN WIR
FESTSTELLEN, WER DIR
WOHLGESINNT IST.

PRZEKONAMY SIĘ,
TERAZ, KTO CI
DOBRCZE ZYCZY.



UND SIE BEGANN EIN FESTESSEN VORZUBEREITEN...

IZACZEŁA PRZYGOTOWYWAĆ UCZTĘ...



ALS DAS VOLK VON DER KRANKHEIT DES KÖNIGS HÖRTE, SAMMELTE ES SICH UM DAS SCHLOß, UM ZU ERFAHREN, WIE ES IHM GEHT...

LUD, USŁYSZAWSZY O CHOROBY KRÓLA, ZGROMADZIŁ SIĘ WOKÓŁ ZAMKU, BY DOWIEDZIEĆ SIĘ, JAK SIĘ CZUJE.



SIND DIE KUND-
SCHAFTER SCHON
ZURÜCK?

CZY ZWIADY JUŻ
WRÓCIŁY?

NEIN, MEIN
KÖNIG, ABER DEINE
OHEIME SIND SCHON
HIER.
NIE KRÖLU, ALE TWOI
STRYJOWIE JUŻ TU SA.



POPIELS OHEIME KOMMEN IN DIE SCHLAFSTUBE...

STRYJOWIE KRÓLA POPIELA WCHODZĄ
DO KOMNATY...



ICH HABE KEINE KINDER. WENN ICH
STERBE, WERDET IHR BESCHLIEßEN,
WER DEN THRON BESTEIGEN SOLL.

NIE MAM DZIECI, WIĘC GDY UMŘĘ,
WY BĘDZIECIE DECYDOWAĆ, KTO
ZASIĄDZIE NA TRONIE.



ER RUFT MIESZKO.

WOŁA MIESZKA.



MIESZKO,
DU SOLLST KÖNIG
SEIN, ABER HÜTE
DICH VOR DEN ANDEREN...

MIESZKU, TY POWINNE
NICH BYĆ KRÖLEM,
ALE UWAZAJ NA
INNYCH!

ER RUFT SOBIESŁAW.

WOŁA SOBIESŁAWA.



SOBIESŁAW,
DU BIST DER WÜR-
DIGSTE, DU SOLLST
KÖNIG SEIN, ABER HÜTE
DICH VOR MIESZKO...

SOBIESŁAWIE, TY JESTEŚ
NAJBARDZIEJ GODNY.
POWINIENES BYĆ KRÖLEM,
ALE UWAZAJ NA MIESZKA...

ER RUFT BOLKO

WOŁA BOLKA.



DU, BOLKO, BIST
DER RICHTIGSTE, ABER
SOBIESŁAW WILL DIR DEN
THRON ENTREIßEN...

TY, BOLKO JESTEŚ NAJ-
ODPOWIEDNIEJSZY, ALE
SOBIESŁAW CHCE CI
WYDRZEĆ TRON...

ER RUFT LESZEK.

WOŁA LESZKA.



DU, LESZEK,
SOLLST KÖNIG SEIN,
ABER BOLKO...

LESZKU, POWINIENES
BYĆ KRÖLEM, ALE
BOLKO...

SO SÄTE POPIEL ZWIETRACHT UNTER
DIE BRÜDER...

AK ZASIAŁ POPIEL MIĘDZYNIAMI
ZIARNO NIEZGODY...



HILDERIKE HEUCHELT
DAS SIE BETRÜBT

HILDERYKA UDAJE
ZASMUCONA...



...ABER IM GRUNDE GENOM-
MEN FREUT SIE SICH, DASS
DIE LIST GELUNGEN IST.

...ALE W ISTOCIE CIESZY SIĘ
ZE PODSTĘP SIĘ
UDAŁ.



RODMAN 75

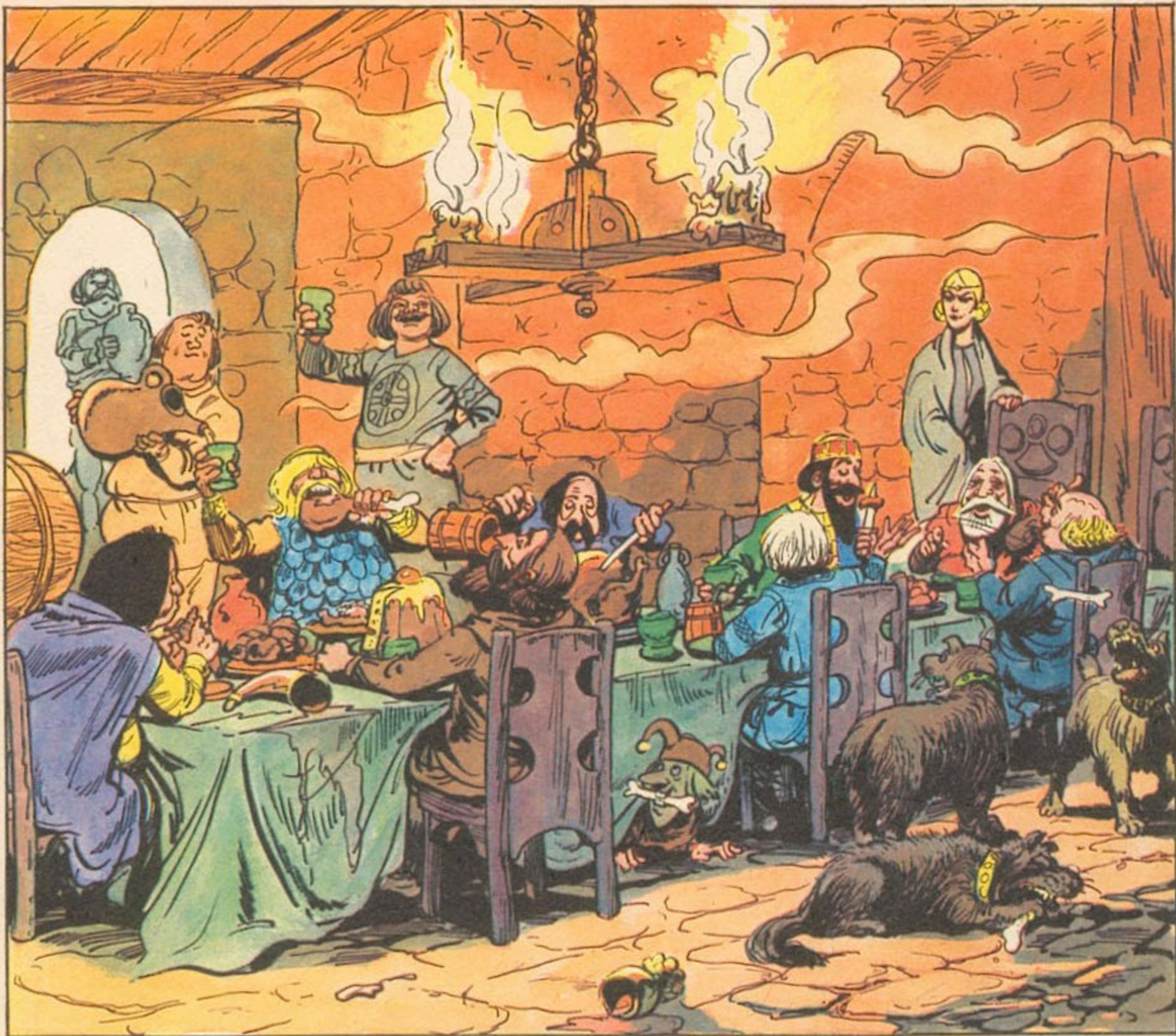


DU MUßT SCHNELL GE-
SUNDEN, DENN DIE FEINDE
RÜSTEN ZUM KAMPF.

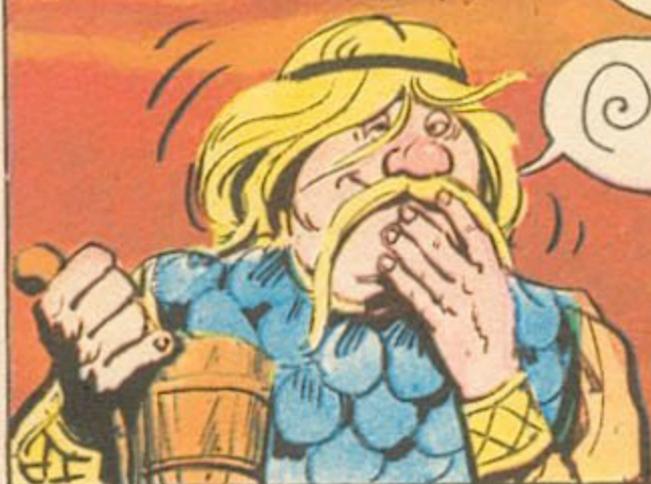
MUSISZ WYZDROWIEĆ BO
WROGOWIE SZYKUJĄ
SIĘ DO WALKI.

WIR WERDEN
SPÄTER BERATEN.
JETZI BITTET MEINE
FRAU EUCH ZUM MITTAG.

POŹNIEJ BEDZIEMY
RADZIC. TERAZ MOJA
ZONA PROSI WAS
NA OBIAD.



TRINKEN WIR
DOCH WEITER!
NAPIJMY SIĘ
JESZCZE!



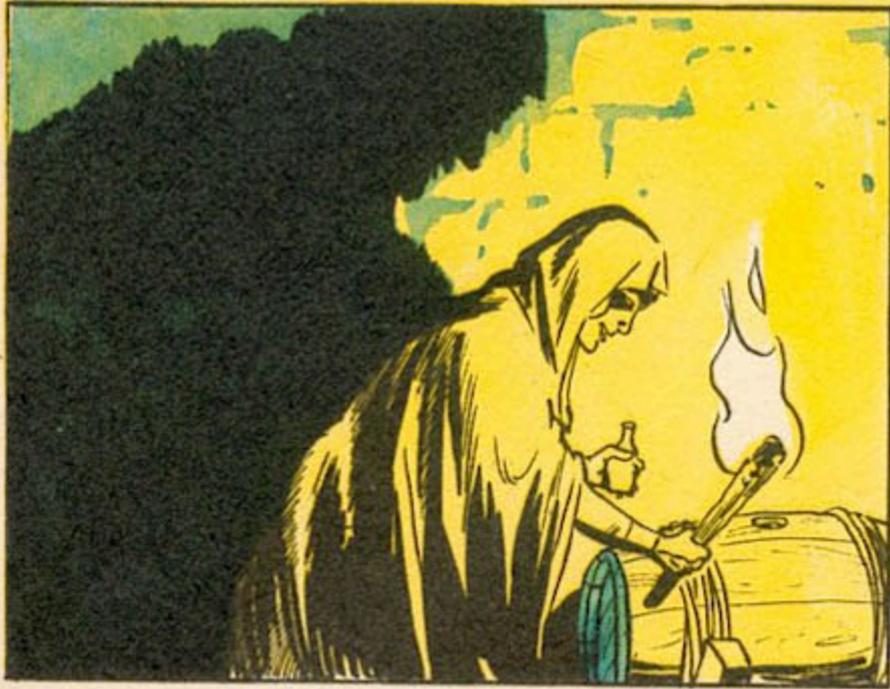
UND SO ZECHTEN SIE BIS TIEF IN
DIE NACHT HINEIN...
ITAK BIESIADOWALI DO PÓŹNEJ NOCY...

ABER IM KELLER,
STILLSCHWEIGEND
UND IM VERBORGENEN...

A W PIWNICY W CI-
CHOŚCI I TAJEMNICY...

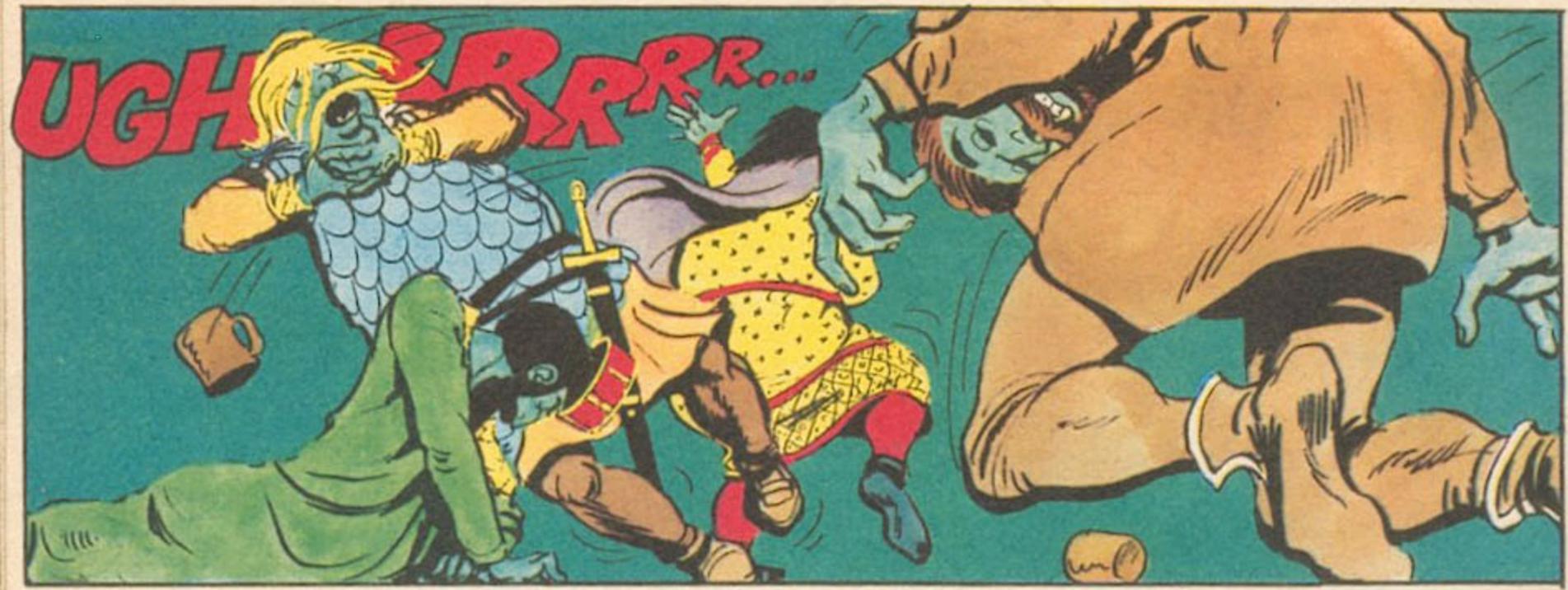
GIEBT HILDERIKE
GIFT IN EIN
FAß MIT WEIN.

HILDERYKA WLEWA TRU-
CZYNĘ DO BECZKI Z WINEM

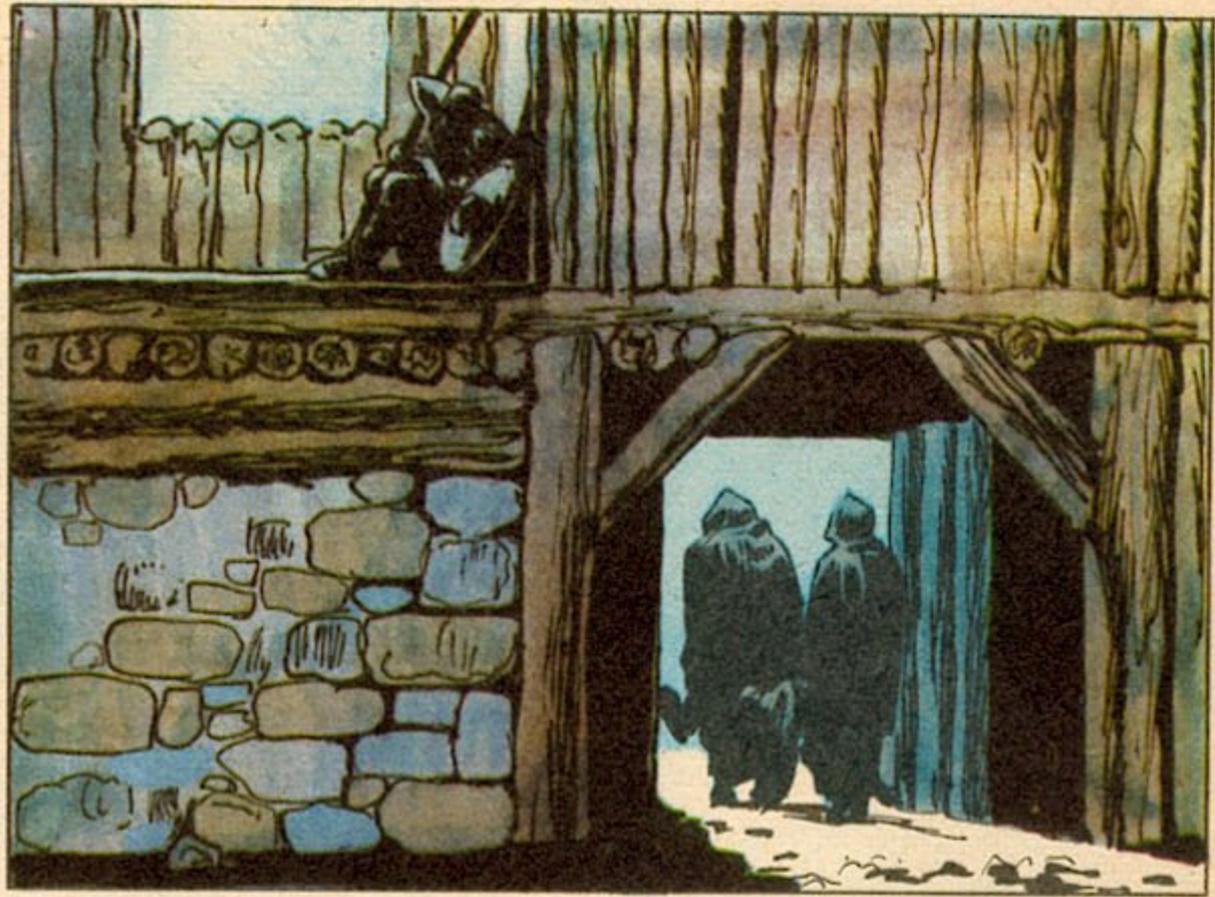
















UNTERDESSEN BEGABEN SICH DIE DURCH DEN KÖNIG AUSGESANDTEN KUNDSCHAFTER NACH NORDEN, UM FESTZUSTELLEN, OB DER FEIND DIE POLNISCHEN LANDE ÜBERFALLEN WILL...

TYM CZASEM ZWIADOWCY WYSKANI PRZEZ KRÓLA UDAŁI SIĘ, NA PÓŁNOC, ABY SPRAWDZIĆ CZY WROG CHCE NAPASĆ NA POLSKIE ZIEMIE...



HABT IHR GEHÖRT, DAB KRIEG DRÖHT?
CZY SŁYSZELIŚCIE, ŻE ZANOSI SIĘ NA WOJNE?



WIR SPEICHERN VORRÄTE...
GROMADZIMY ZAPASY...



WIR WERDEN UNS
IM WALD VERBERGEN
UKRYJEMY SIĘ
W BORZE.



WOLLT IHR NICHT
KÄMPFEN ?!
NIE MACIE ZAMIA-
RU WALCZYĆ ?!

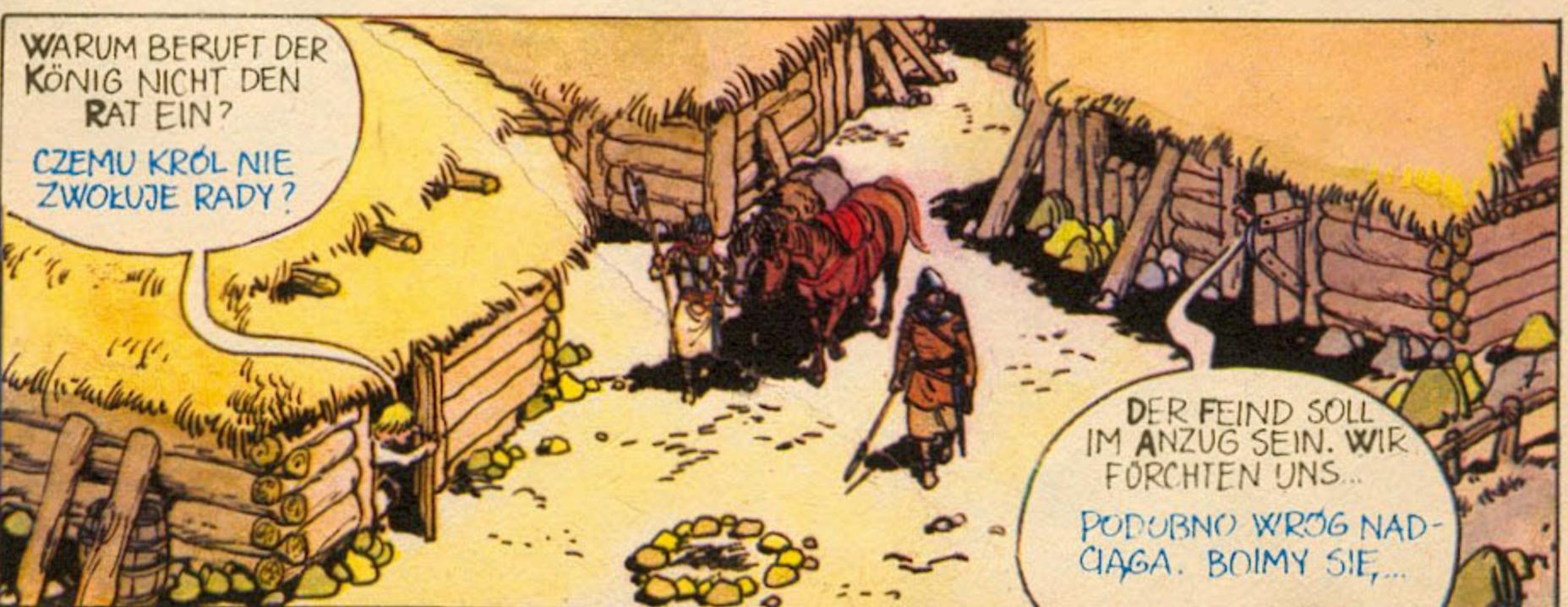


WENN DER KÖNIG ES
BEFIEHLT. ABER DIE KUNDE
GEHT, DAB ER KRANK IST.
JESLI KRÓL ROZKAZE,
ALE KRAŻA WIEŚCI,
ZE JEST CHORY



BANG!
BANG!

LAßT UNS EIN!
WIR SIND FREUNDE.
WPUSCIE NAS!
JESTEŚMY PRZY-
JACIÓŁMI.



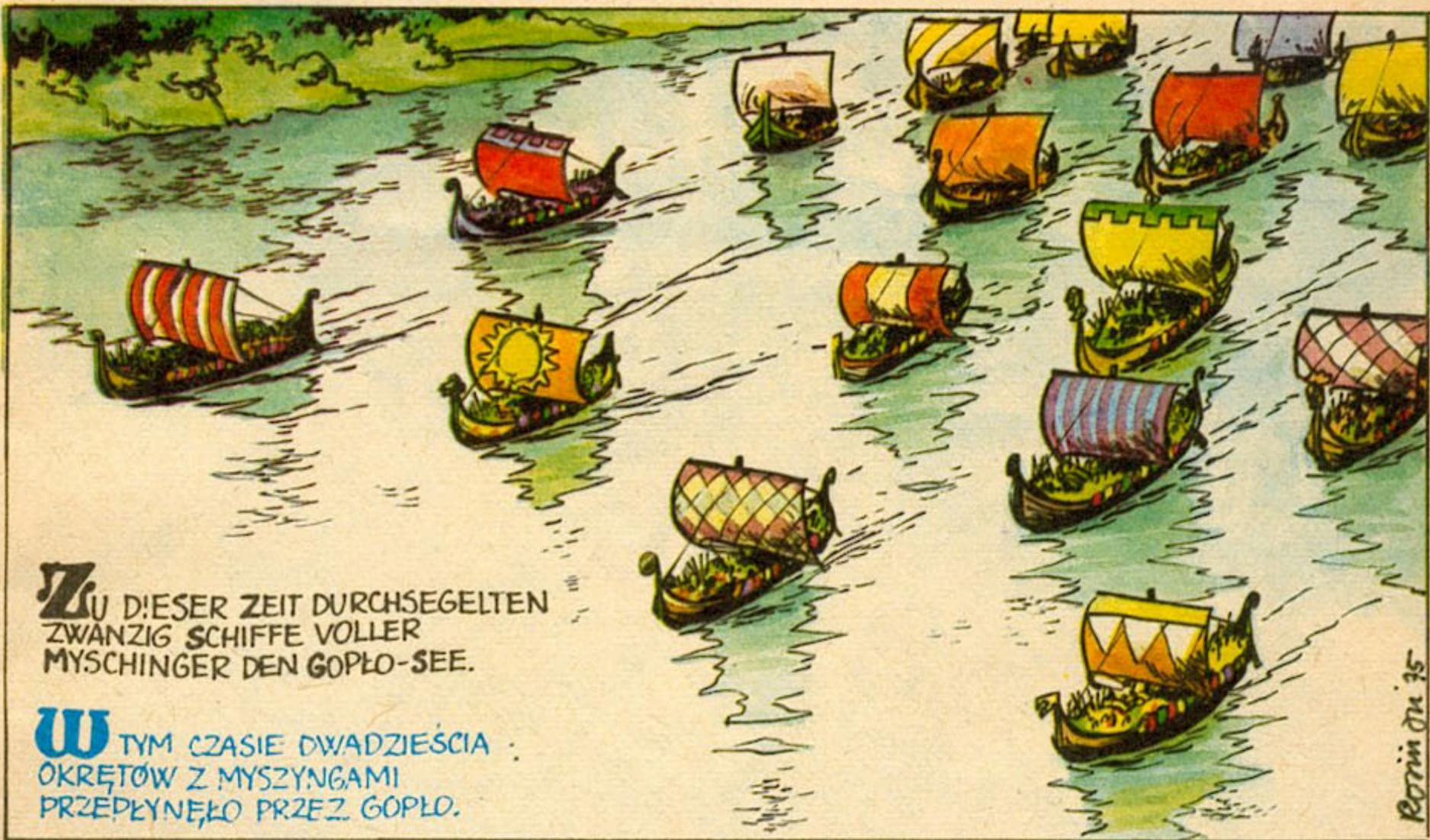
WARUM BERUFT DER
KÖNIG NICHT DEN
RAT EIN?
CZEMU KRÓL NIE
ZWOLUJE RADY?

DER FEIND SOLL
IM ANZUG SEIN. WIR
FÜRCHTEN UNS...
PODOBNO WRÓG NAD-
CIAGA. BOIMY SIĘ...

DIE KUNDSCHAFTER EILTEN ZURÜCK NACH KRUSZWICA.

ZWIADOWCY POGNALI Z POWROTEM DO KRUSZWICY.





ZU DIESER ZEIT DURCHSEGELTEN
ZWANZIG SCHIFFE VOLLER
MYSCHINGER DEN GOPLO-SEE.

W TYM CZASIE DWADZIEŚCIA
OKRĘTÓW Z MYSZYNGAMI
PRZEPŁYNEŁO PRZEZ GOPŁO.

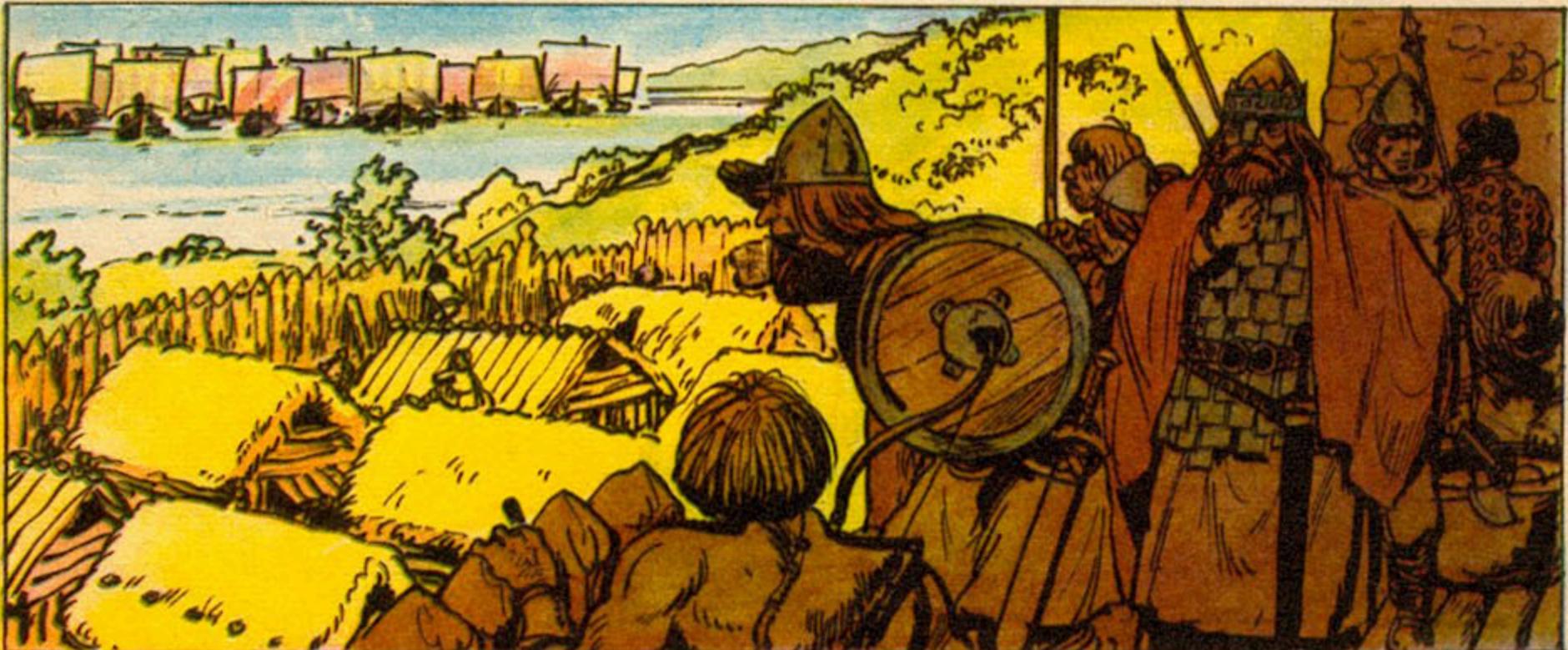
Rorin 75

DER KÖNIG IST
ENTSETZT...

KRÓL JEST
PRZERAZONY...

DIE KÖNIGIN IST
VOLLER ANGST..

ZATRWOŻYŁA SIĘ
KROLOWA...



DIE SCHIFFE DER MYSCHINGER LEGTEN AM UFFER AN...

OKRĘTY MYSZYNGÓW PRZY-
BIŁY DO BRZEGU...



DER KAMPF ENTBRANNT...

ROZGORZAŁA WALKA



DAS WAR EINE
SCHRECKLICHE
SCHLACHT...

BITWA BYŁA
STRASZNA...

POPIEL UND SEINE FRAU BESCHLOS
SEN, IM SCHUTZE DER NACHT
AUF DEN SEE ZU FLÜCHTEN.

POD OSŁONĄ NOCY POPIEL Z ŻONĄ
POSTANOWILI
UCIEC NA JEZIORO.



POPIEL UND HILDERIKE SUCHTEN
SCHUTZ IM TURM.

POPIEL I HILDERYKA SCHRO-
NILI SIĘ W WIEŻY.

ABER WASSERMÄUSE SCHWAMMEN POPIEL BIS ZUM TURM NACH.
SIE WAREN AUS DEN LEICHEN DER GRAUSAM VERGIFTETEN
OHEIME ENTSTANDEN.

ALE W SLAD ZA POPIELEM PRZYPLYNĘŁY DO WIEŻY MYSZY WODNE,
KTÓRE WYLEGŁY SIĘ Z CIAŁ OKRUTNIE POTRUTYCH STRYJÓW.



SO FRÄßEN DIE MÄUSE DEN KÖNIG POPIEL, DER SEINE OHEIME
VERGIFTET HATTE, STATT GEMEINSAM MIT SEINEM VOLKE
DIE HEIMAT ZU VERTEIDIGEN.

TAK TO MYSZY ZJADŁY KRÓLA POPIELA, KTÓRY WYTRUŁ SWOICH
STRYJÓW, ZAMIAST BRONIĆ WRAZ Z LUDDEM OJCZYSTĘJ ZIEMI.

ENDE  KONIEC

bać się	fürchten	radę zwołać	den Rat einberufen
beczka, -i	das Faß	rolę uprawa	die Landwirtschaft
biesiadna sala, biesiadne sale	der Festsaal	rozkazać	befehlen
biesiadować	zehen	rybołówstwo	der Fischfang
bitwa, -y	die Schlacht	rządzić	regieren
bronić	verteidigen		
brzeg, -i (jeziora)	das Ufer	sala biesiadna, sale biesiadne	der Festsaal
buntować	aufwiegeln	schować	verwahren
		siać niezgodę	Zwietracht säen
chata, -y	die Hütte	śluchać pilnie	die Ohren spitzen
chodzi o	es handelt sich um	śluga, słudzy	der Diener
chwila, -e	das Weilchen	spieszyć	eilen
w cichości	stillschweigend	spisek, spiski	die Verschwörung
cieszyć się	sich freuen	sprawdzić	nachprüfen
		straszny	schrecklich
decydować	beschließen	straż, -e	die Wache
dokonać zbrodni	eine Missetat begehen	stryj, -owie	der Oheim
domostwo, -a	die Wohnstätte	stwierdzić	feststellen
dowiedzieć się	erfahren	surowo	streng
dwór królewski, dwory królewskie	der Königshof	szczur, -y	die Ratte
		szykować się	sich rüsten
godny najbardziej	der Würdigste	w tajemnicy	im verborgenen
gromadzić	speichern	trucizna, -y	das Gift
gromadzić się	sich sammeln	twarz, -e	das Gesicht
gród, grody	die Burg		
inwazja, -e	der Überfall	uciec	flüchten
w istocie	im Grunde genommen	uczta, -y	das Festessen
		udać się do kogoś	aufsuchen
jezioro, -a	der See	udawać	tun als ob, heucheln
		udawać się	sich begeben
kraina, -y	das Land	udawać się, powieść się	gelingen
krążą wieści	die Kunde geht	ukryć	verbergen
królestwo, -a	das Königreich	umrzeć	sterben
książę, -ta	der Fürst	uprawa roli	die Landwirtschaft
		utrzymywać się	sich ernähren
lud, -y	das Volk	uważać na	sich hüten vor
ludzie	die Leute	walczyć	kämpfen
		walka rozgorzała	der Kampf entbrannte
mąka, -i	das Mehl	Wasza Wysokość	Eure Hoheit
mnich, mnisi	der Mönch	wiarę przyjąć	den Glauben annehmen
mysz, -y	die Maus	wierzyć	glauben
		wieść	die Kunde, die Nachricht
najbardziej godny	der Würdigste	wieści krążą	die Kunde geht
najeźdźca, -y	der Eindringling	wieża, -e	der Turm
najodpowiedniejszy	der Richtigste	wino, -a	der Wein
narada, -y	die Beratung	wlać do	gießen
nieprzyjaciel, -e	der Feind	wojewoda, -owie	der Wojewode, hoher Beamte am Königshof
niewolnik, niewolnicy	der Sklave		
niezgodę siać	Zwietracht säen	wojna, -y	der Krieg
do późnej nocy	bis in die Nacht hinein	wraz z	gemeinsam
pod osłoną nocy	im Schutze der Nacht	wybudować kazać	erbauen lassen
		wykończyć kogoś	aus der Welt schaffen
obchód, obchody	der Rundgang	wyspa, -y	die Insel
obudzić się	aufwachen	wystąpić przeciw	auftreten gegen
odebrać siłą	entreißen	wyzdrowieć	gesunden
odparcie, -a	die Abwehr	wzgórze, -a	die Anhöhe
odważyć się	wagen	wzmocnić	befestigen
okrutny	grausam	wznosić się	emporragen
otruć	vergiften		
		zagrazać	bedrohen
pacholek, pacholki	der Soldat	zalegać się	sich einnisten
piwnica, -e	der Keller	zamek, -i	das Schloß
podstęp, -y	die List	zamknąć się	sich einschließen
połowanie, -a	die Jagd	zapas, -y	der Vorrat
posłaniec, posłańcy	der Bote	zaprosić	einladen
posypać	schütten	zasiąść na tronie	den Thron besteigen
powstać z	entstehen aus	zasmucony	betrübt
posąg, -i	die Bildsäule	zbrodni dokonać	eine Missetat begehen
postanowić	beschließen	za Twoje zdrowie	auf deine Gesundheit
pozbyć się	wegschaffen	ziemia ojczysta	die Heimat
pożreć	fressen	zły	böse, schlimm
pożegnanie, -a	der Abschied	znachor, znachorzy	der Medizinmann
północ	der Norden	zrzucić z tronu	vom Throne stürzen
północny	nördlich	zwiadowca, -y	der Kundschafter
pracowity	arbeitsam	zwłoki, -	die Leiche
przekonać się co się święci	sich überzeugen, was los ist		
przeplynać statkiem	durchsegeln	to już nie są zarty	es wird ernst
przerazonym być	entsetzt sein	życzący dobrze	wohl gesinnt
przyjaciel, -e	der Freund	żywność	die Lebensmittel
przyplynać za kimś	nachschwimmen		

DRODZY CZYTELNICY!
ZACHĘCAMY WAS DO LEKTURY KOLEJNEGO KOLOROWEGO ZESZYTU
NASZEJ NOWEJ SERII POŚWIĘCONEJ LEGENDARNEJ HISTORII POLSKI!
ZESZYT TEN NOSI TYTUŁ „O PIAŚCIE KOŁODZIEJU”!



PIAST,
der Wagenbauer

O PIAŚCIE
KOŁODZIEJU

UWAGA! Informacja dla wszystkich, którzy uczą się języków obcych: wszystkie teksty w zeszycie „O Piaście Kołodzieju” opracowane zostały w języku niemieckim i polskim, a na wewnętrznych stronach okładek zamieściliśmy słowniczek.

Zeszyty tej serii można kupić w księgarniach „Domu Książki”